

Betriebsanleitung

Stromversorgung PFP 700, Relais-Baugruppe PFR 704

D 1
GB . . . 5
F 9
NL . . 13
I 17
E . . . 21



Originalbetriebsanleitung

© 2008–2009 Elster GmbH

Inhaltsverzeichnis

D	1
Stromversorgung PFP 700, Relais-Baugruppe PFR 704	1
Inhaltsverzeichnis	1
Sicherheit	1
Verwendung prüfen	2
PFP 700	2
PFR 704	2
Einbauen	2
PFP 700/PFR 704 austauschen	2
Verdrahten	3
In Betrieb nehmen	3
Störungen	4
Technische Daten	4
Konformitätserklärung	4
Kontakt	4

Sicherheit

Lesen und aufbewahren



Diese Anleitung vor Montage und Betrieb sorgfältig durchlesen. Nach der Montage die Anleitung an den Betreiber weitergeben. Diese Anleitung finden Sie auch unter www.docuthek.com.

Zeichenerklärung

- , 1, 2, 3... = Arbeitsschritt
- > = Hinweis

Haftung

Für Schäden aufgrund Nichtbeachtung der Anleitung und nicht bestimmungsgemäßer Verwendung übernehmen wir keine Haftung.

Sicherheitshinweise

Sicherheitsrelevante Informationen sind in der Anleitung wie folgt gekennzeichnet:

GEFAHR

Weist auf lebensgefährliche Situationen hin.

WARNUNG

Weist auf mögliche Lebens- oder Verletzungsfahr hin.

! VORSICHT

Weist auf mögliche Sachschäden hin.

Alle Arbeiten dürfen nur von einer qualifizierten Gas-Fachkraft ausgeführt werden. Elektroarbeiten nur von einer qualifizierten Elektro-Fachkraft.

Umbau, Ersatzteile

Jegliche technische Veränderung ist untersagt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Transport

Bei Erhalt des Produktes den Lieferumfang prüfen (siehe Teilebezeichnungen). Transportschäden sofort melden.

Lagerung

Das Produkt trocken lagern. Umgebungstemperatur: siehe Technische Daten.

Verwendung prüfen

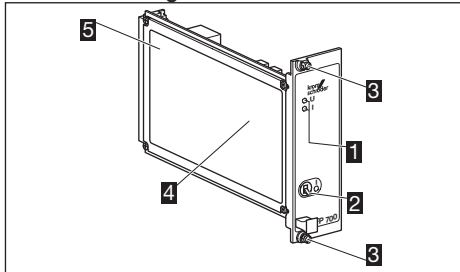
PFP 700

Für den Einbau in einen Baugruppenträger, zur Stromversorgung der Steuereingänge der Brennersteuerungen PFU 760, PFU 780 oder zur Lieferung der Hilfsspannung für die Relaisbaugruppe PFR 704. Die Funktion ist nur innerhalb der angegebenen Grenzen gewährleistet, siehe Technische Daten. Jede anderweitige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Typenschlüssel

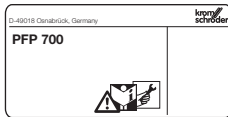
Code	Beschreibung
PFP	Stromversorgung
700	Baureihe
T	Netzspannung: 220/240 V~
N	110/120 V~
Z	Sonderausführung

Teilebezeichnungen



- 1 LED-Anzeige
- 2 Ein-/Aus-Schalter
- 3 Schrauben zur Befestigung am Baugruppenträger
- 4 Anschlussplan
- 5 Typenschild

Eingangsspannung und Umgebungstemperatur – siehe Typenschild.



PFR 704

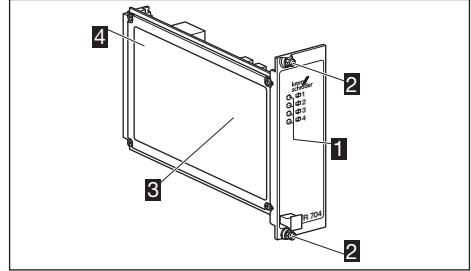
Für den Einbau in einen Baugruppenträger, zur Kontaktvervielfachung z. B. bei der Ansteuerung mehrerer Luftklappen über ein Steuersignal beim Vorspülen oder zur Umschaltung Heizen/Kühlen bei Einsatz einer Taktsteuerung MPT.

Die Funktion ist nur innerhalb der angegebenen Grenzen gewährleistet, siehe Technische Daten. Jede anderweitige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Typenschlüssel

Code	Beschreibung
PFR	Relais-Baugruppe
7	Baureihe
04	Mit 4 unabhängigen Relais
T	Netzspannung: 220/240 V~
N	110/120 V~
K	24 V=
H	24 V~
Z	Sonderausführung

Teilebezeichnungen



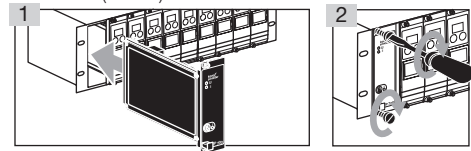
- 1 LED-Anzeige für Relais-Ansteuerung
- 2 Schrauben zur Befestigung am Baugruppenträger
- 3 Anschlussplan
- 4 Typenschild

Eingangsspannung – siehe Typenschild.



Einbauen

- ▷ Einbaulage: Beliebig.
- ▷ Entfernung zwischen PFU und Brenner max. 100 m (328 ft).



PFP 700/PFR 704 austauschen

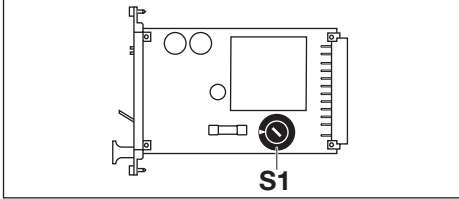
- ▷ Seit Februar 2008 haben die Stromversorgung PFP 700 und die Relais-Baugruppe PFR 704 eine schwarze Frontplatte. Die PFP 700 und PFR 704 mit schwarzer Frontplatte beinhalten alle bisherigen Funktionen der PFP 700 und PFR 704 mit grauer Frontplatte.
- ▷ Die neue Stromversorgung PFP 700 und die Relais-Baugruppe PFR 704 sind mit Geräten älteren Baustandes austauschbar.

PFP 700

! VORSICHT

Damit die PFP im Betrieb keinen Schaden nimmt, Folgendes beachten:

- Einstellung der Netzspannung des ausgetauschten Geräts kontrollieren – siehe Schalterstellung **S1** (115 V oder 230 V).
- Gegebenenfalls Schalterstellung **S1** am neuen Gerät anpassen.



PFR 704

! VORSICHT

Damit die PFR im Betrieb keinen Schaden nimmt, Folgendes beachten:

- Die Relaisgänge nur mit den freigegebenen Spannungen beschalten (siehe Anschlussplan **B** für PFR 704).

Verdrahten

⚠️ WARNUNG

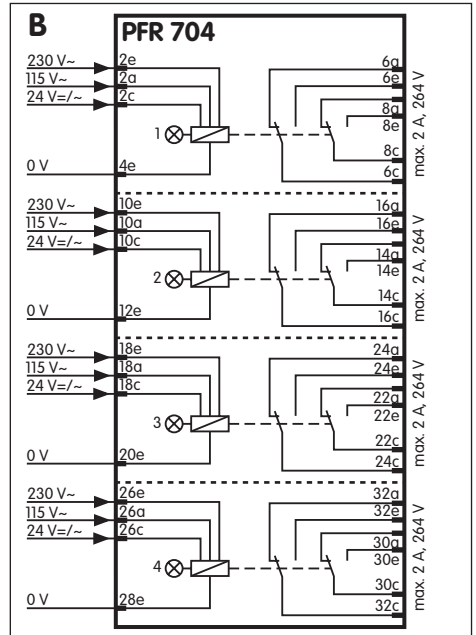
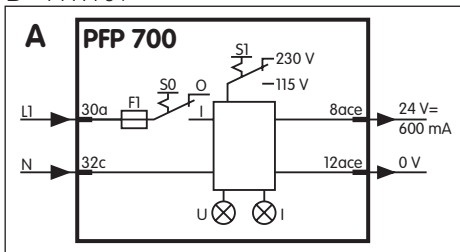
Lebensgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten!

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
 - ▷ Anschluss nur mit fester Verdrahtung. An die Eingänge dürfen nicht verschiedene Phasen eines Drehstromnetzes gelegt werden.
- 2 Verdrahten nach Anschlussplan.

Anschlusspläne

A = PFP 700

B = PFR 704



In Betrieb nehmen

! VORSICHT

Netzspannung darf nur von Fachpersonal zugeschaltet werden.

- 1 Vor Inbetriebnahme elektrische Verdrahtung, Schalterstellungen und Parametrierungen der 19"-Karten und die Brennereinstellungen prüfen.
- 2 Anlage einschalten.

PFP 700

- 3 Spannung an Klemme 30a anlegen.
- 4 Stromversorgung PFP 700 einschalten.
 - ▷ Grüne LED-Anzeige leuchtet.

PFR 704

- ▷ Grüne LED-Anzeige leuchtet, wenn ein Relais angesteuert wird.

Störungen

WARNUNG

Lebensgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten!
Störungsbeseitigung nur durch autorisiertes Fachpersonal.

? **Störungen**

! **Ursache**

■ **Abhilfe**

? **Rote LED-Anzeige leuchtet bei PFP 700 – der Ausgang 24 V= ist abgeschaltet.**

! Überlast an Klemmen 8ace – 12ace:

Strom > 600 mA.

■ Verdrahtung überprüfen, Last verkleinern.

Technische Daten

Frontbreite 8 TE = 40,6 mm,

Bauhöhe 3 HE = 128,4 mm.

Umgebungstemperatur:

-20 °C bis +60 °C.

PFP 700

Netzspannung:

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.

Eigenverbrauch:

PFP 700: 25 VA.

Ausgangsbelastung:

24 V=, 600 mA, kurzschlussfest,

Ausgangsbelastbarkeit 14 VA,

bei Überlastung des Ausgangs schaltet die

PFP 700 ab.

Feinsicherung: 0,315 A, träge L, nach IEC 127-2/3.

Gewicht: ca. 0,75 kg.

PFR 704

Eingangsspannung: 3 Eingänge pro Relais,

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

24 V~/=, ±10 %.

Stromaufnahme pro Relais: 25 mA.

Kontaktbelastung der potenzialfreien Ausgänge:

max. 2 A, 264 V (nicht intern abgesichert).

Gewicht: 0,17 kg.

Kontakt

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.

Zentrale Service-Einsatz-Leitung weltweit:

T +49 541 1214-365 oder -499

F +49 541 1214-547

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass die entsprechend gekennzeichneten Produkte die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien und Normen erfüllen:

- Gasgeräte Richtlinie (90/396/EWG) in Verbindung mit EN 298,
- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) in Verbindung mit den einschlägigen Normen,
- Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) in Verbindung mit den einschlägigen Normen hinsichtlich der Einstrahlung,
- konstruiert für Anwendungen nach 98/37/EG.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

Elster GmbH

elster

Kromschroeder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strothweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.de

Operating instructions
Power supply PFP 700,
Relay module PFR 704

- D 1
- GB . . . 5
- F 9
- NL . . 13
- I 17
- E . . . 21



Translation from the German
© 2008–2009 Elster GmbH

Contents

GB 5

Power supply PFP 700,
Relay module PFR 704. 5

Contents 5

Safety. 5

Checking the usage. 6

PFP 700. 6

PFR 704. 6

Installation 6

Replacing PFP 700/PFR 704. 6

Wiring 7

Commissioning. 7

Faults 8

Technical data. 8

Declaration of conformity 8

Contact 8

Safety

Please read and keep in a safe place



Please read through these instructions carefully before installing or operating. Following the installation, pass the instructions on to the operator. These instructions can also be found at www.docuthek.com.

Explanation of symbols

- , 1, 2, 3... = Action
- ▷ = Instruction

Liability

We will not be held liable for damages resulting from non-observance of the instructions and non-compliant use.

Safety instructions

Information that is relevant for safety is indicated in the instructions as follows:

⚠ DANGER

Indicates potentially fatal situations.

⚠ WARNING

Indicates possible danger to life and limb.

! CAUTION

Indicates possible material damage.

All interventions may only be carried out by qualified gas technicians. Electrical interventions may only be carried out by qualified electricians.

Conversion, spare parts

All technical changes are prohibited. Only use OEM spare parts.

Transport

On receipt of the product, check that the delivery is complete (see Part designations). Report any transport damage immediately.

Storage

Store the product in a dry place. Ambient temperature: see Technical data.

Checking the usage

PFU 700

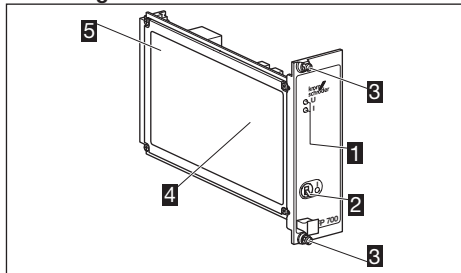
Mounted in a module subrack, for power supply to the control inputs of burner control units PFU 760 and PFU 780, or for auxiliary voltage supply to relay module PFR 704.

This function is only guaranteed when used within the specified limits – see Technical data. Any other use is considered as non-compliant.

Typenschlüssel

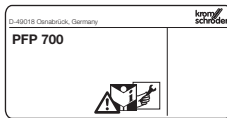
Code	Description
PFP	Power supply
700	Series
T	Mains voltage: 220/240 V AC
N	110/120 V AC
Z	Special version

Part designations



- 1 LED panel
- 2 On/Off switch
- 3 Screws for attachment to the subrack
- 4 Connection diagram
- 5 Type label

Input voltage and ambient temperature – see type label.



PFR 704

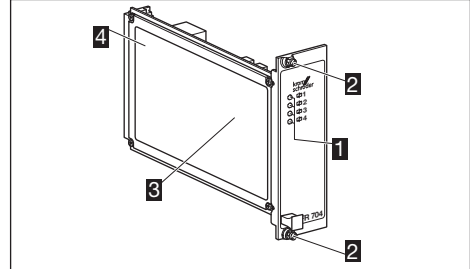
Mounted in a module subrack, for contact multiplication, e.g. if several air valves are activated via one control signal for pre-purge, or for heating/cooling switchover when using an impulse system MPT.

This function is only guaranteed when used within the specified limits – see Technical data. Any other use is considered as non-compliant.

Type code

Code	Description
PFR	Relay module
7	Series
04	With 4 independent relays
T	Mains voltage: 220/240 V AC
N	110/120 V AC
K	24 V DC
H	24 V AC
Z	Special version

Part designations



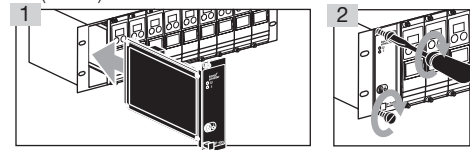
- 1 LED panel for relay activation
- 2 Screws for attachment to the subrack
- 3 Connection diagram
- 4 Type label

Input voltage – see type label.



Installation

- ▷ Installation position: any.
- ▷ Distance between PFU and burner: max. 100 m (328 ft).



Replacing PFP 700/PFR 704

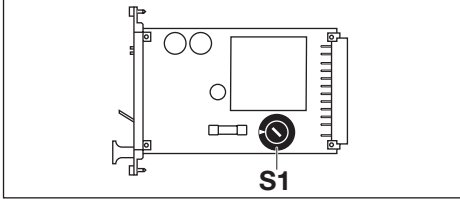
- ▷ Since February 2008, power supply PFP 700 and relay module PFR 704 have had a black front plate. PFP 700 and PFR 704 with a black front plate incorporate all the previous functions of PFP 700 and PFR 704 with a grey front plate.
- ▷ The new power supply PFP 700 and the relay module PFR 704 are interchangeable with units of earlier construction stages.

PFP 700

! CAUTION

Please observe the following to ensure that the PFP is not damaged during operation:

- Check the mains voltage setting of the replaced unit – see setting of switch **S1** (115 V or 230 V).
- If necessary, adjust the setting of switch S1 on the new unit.



PFR 704

! CAUTION

Please observe the following to ensure that the PFR is not damaged during operation:

- The relay inputs must only be connected to the permitted voltages (see connection diagram **B** for PFR 704).

Wiring

⚠ WARNING

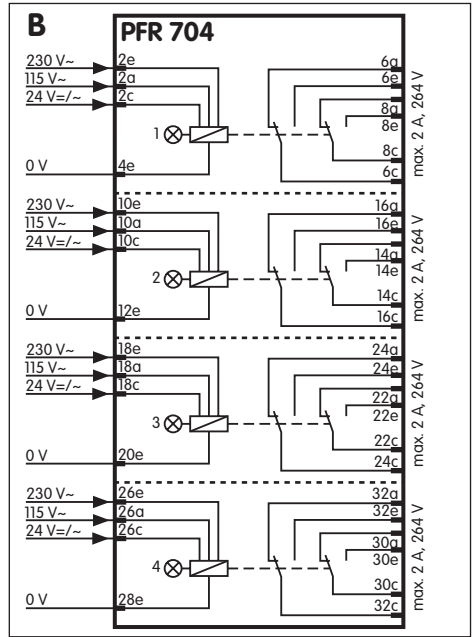
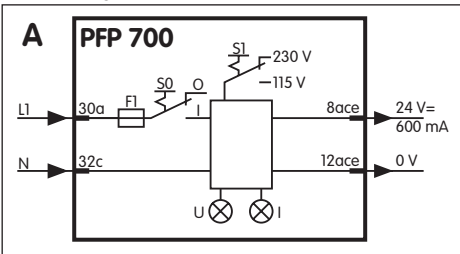
Electric shocks can be fatal! Before working on possible live components ensure the unit is disconnected from the power supply.

- 1 Disconnect the system from the electrical power supply.
 - ▷ Connection only with permanent wiring. Different phases of a three-phase current system must not be installed at the inputs.
- 2 Wire as shown on the connection diagram.

Connection diagrams

A = PFP 700

B = PFR 704



Commissioning

! CAUTION

Mains voltage may only be connected by trained personnel.

- 1 Check the electrical wiring, switch settings and parameter settings of the 19" boards and the burner settings before commissioning.
- 2 Switch on the system.

PFP 700

3 Apply voltage to terminal 30a.

4 Switch on power supply PFP 700.

- ▷ The green LED will light up.

PFR 704

- ▷ The green LED will light up if a relay is activated.

Faults

WARNING

Electric shocks can be fatal! Before working on possible live components ensure the unit is disconnected from the power supply.

Fault-clearance must only be undertaken by authorised, trained personnel.

? **Faults**

! **Cause**

■ **Remedy**

? **Red LED lights up on PFP 700 – 24 V DC output is switched off.**

! Overload at terminals 8ace – 12ace:
current > 600 mA.

■ Check wiring, reduce load.

Technical data

Front width 8 depth units = 40.6 mm,

Overall height 3 height units = 128.4 mm.

Ambient temperature:

-20°C to +60°C.

PFP 700

Mains voltage:

110/120 V AC, -15/+10%, 50/60 Hz,

220/240 V AC, -15/+10%, 50/60 Hz.

Power consumption:

PFP 700: 25 VA.

Output load:

24 V DC, 600 mA, short circuit-proof,

output rating 14 VA, PFP 700 switches off in the event of an output overload.

Fine-wire fuse: 0.315 A, slow-acting L, pursuant to IEC 127-2/3.

Weight: approx. 0.75 kg.

PFR 704

Input voltage: 3 inputs per relay,

110/120 V AC, -15/+10%, 50/60 Hz,

220/240 V AC, -15/+10%, 50/60 Hz,

24 V AC/DC, ± 10%.

Power consumption per relay: 25 mA.

Contact rating of floating outputs:

max. 2 A, 264 V (not fused internally).

Weight: 0.17 kg.

Contact

If you have any technical questions, please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from Elster GmbH.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Declaration of conformity

We, the manufacturer, hereby declare that the products labelled accordingly comply with the essential requirements of the following Directives and Standards:

- Gas Appliances Directive (90/396/EEC) in conjunction with EN 298,
- Low Voltage Directive (2006/95/EC) in conjunction with the relevant standards,
- Electromagnetic Compatibility Directive (2004/108/EC) in conjunction with the relevant standards relating to radiation,
- designed for applications pursuant to Directive 98/37/EC.

Comprehensive quality assurance is guaranteed by a certified Quality System pursuant to DIN EN ISO 9001 according to annex II, paragraph 3 of Directive 90/396/EEC.

Elster GmbH

elster
Kromschröder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com

Instructions de service

**Alimentation électrique PFP 700,
module de relais PFR 704**

D 1
GB . . . 5
F 9
NL . . 13
I 17
E . . . 21



Traduction de l'allemand

© 2008–2009 Elster GmbH

Sommaire

F 9
**Alimentation électrique PFP 700,
module de relais PFR 704 9**
Sommaire 9
Sécurité 9
Vérifier l'utilisation 10
 PFP 700 10
 PFR 704 10
Montage 10
Remplacer le PFP 700 / PFR 704 10
Câblage 11
Mise en service 11
Défauts 12
Caractéristiques techniques 12
Déclaration de conformité 12
Contact 12

Sécurité

A lire et à conserver



Veuillez lire attentivement ces instructions de service avant le montage et la mise en service. Remettre les instructions de service à l'exploitant après le montage. Vous les trouverez également sur le site www.docuthek.com.

Légende

- , 1, 2, 3... = action
- ▷ = remarque

Responsabilité

Notre société n'assume aucune responsabilité quant aux dommages découlant du non-respect des instructions de service et d'une utilisation non conforme de l'appareil.

Conseils de sécurité

Les informations importantes pour la sécurité sont indiquées comme suit dans les présentes instructions de service :

⚠ DANGER

Vous avertis d'un danger de mort.

⚠ AVERTISSEMENT

Vous avertis d'un éventuel danger de mort ou risque de blessure.

! ATTENTION

Vous avertis d'éventuels dommages matériels.

L'ensemble des tâches ne peut être effectué que par du personnel qualifié dans le secteur du gaz. Les travaux d'électricité ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

Transformation, pièces de rechange

Toute modification technique est interdite. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

Transport

Vérifier la composition de la livraison au moment de la réception (voir Désignation des pièces). Signaler immédiatement la présence d'éventuels dommages subis pendant le transport.

Entreposage

Le produit doit être conservé à l'abri de l'humidité. Température ambiante : voir Caractéristiques techniques.

Vérifier l'utilisation

PFP 700

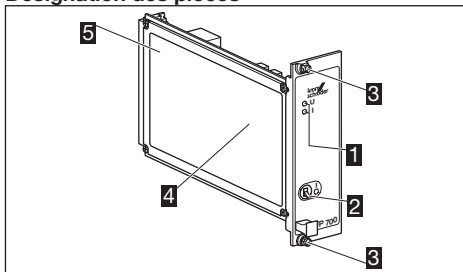
Pour le montage dans un rack d'intégration, pour l'alimentation électrique des entrées de commande des commandes de brûleur PFU 760, PFU 780 ou pour la distribution de la tension auxiliaire pour le module de relais PFR 704.

Cette fonction n'est garantie que pour les limites indiquées, voir Caractéristiques techniques. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Code de type

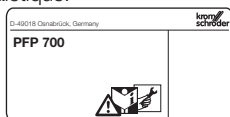
Code	Description
PFP	Alimentation électrique
700	Série
T	Tension secteur : 220/240 V CA
N	110/120 V CA
Z	Modèle spécial

Désignation des pièces



- 1 Affichage par DEL
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Vis pour fixation au rack d'intégration
- 4 Plan de raccordement
- 5 Plaque signalétique

Tension d'entrée et température ambiante – voir la plaque signalétique.



PFR 704

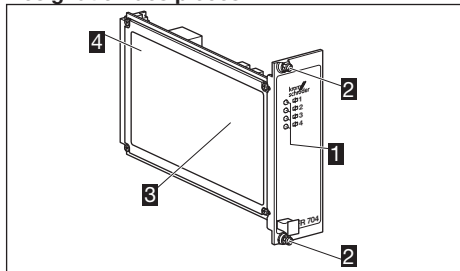
Pour le montage dans un rack d'intégration, pour la multiplication des contacts, p. ex. lors de la commande de plusieurs clapets d'air par un signal de commande lors de la pré-ventilation ou pour la commutation chauffage / refroidissement lors de l'utilisation d'un séquenceur MPT.

Cette fonction n'est garantie que pour les limites indiquées, voir Caractéristiques techniques. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Code de type

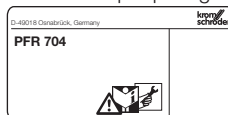
Code	Description
PFR	Module de relais
7	Série
04	Avec 4 relais indépendants
T	Tension secteur : 220/240 V CA
N	110/120 V CA
K	24 V CC
H	24 V CA
Z	Modèle spécial

Désignation des pièces



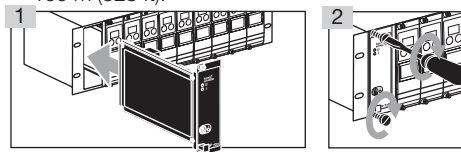
- 1 Affichage par DEL pour activation de relais
- 2 Vis pour fixation au rack d'intégration
- 3 Plan de raccordement
- 4 Plaque signalétique

Tension d'entrée – voir la plaque signalétique.



Montage

- ▷ Position de montage : toutes positions.
- ▷ Distance maximale entre le PFU et le brûleur : 100 m (328 ft).



Remplacer le PFP 700 / PFR 704

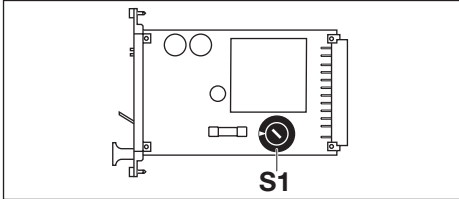
- ▷ Depuis février 2008, l'alimentation électrique PFP 700 et le module de relais PFR 704 sont équipés d'une plaque avant noire. Le PFP 700 et le PFR 704 équipés d'une plaque avant noire comportent toutes les anciennes fonctions du PFP 700 et du PFR 704 avec la plaque avant grise.
- ▷ La nouvelle alimentation électrique PFP 700 et le module de relais PFR 704 peuvent remplacer les appareils de versions plus anciennes.

PFP 700

! ATTENTION

Afin que le PFP ne subisse pas de dommages durant le service, il y a lieu de tenir compte des dispositions suivantes :

- Contrôler le réglage de la tension secteur sur l'appareil remplacé – voir la position du commutateur **S1** (115 V ou 230 V).
- Adapter le cas échéant la position du commutateur **S1** sur le nouvel appareil.



PFR 704

! ATTENTION

Afin que le PFR ne subisse pas de dommages durant le service, il y a lieu de tenir compte des dispositions suivantes :

- Ne mettre les entrées de relais sous tension qu'avec les tensions admissibles (voir le plan de raccordement **B** pour le PFR 704).

Câblage

⚠ AVERTISSEMENT

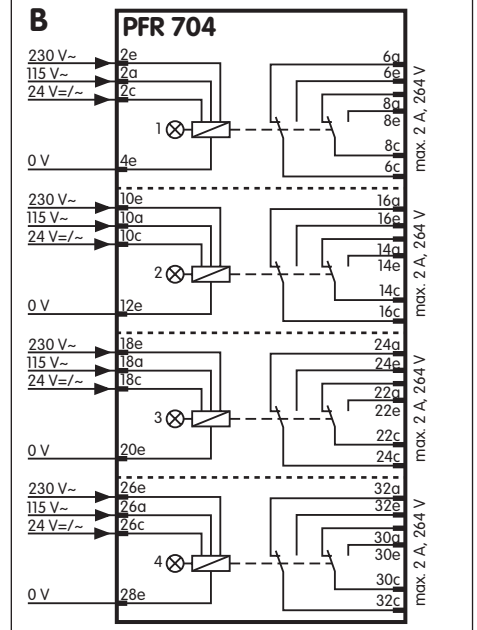
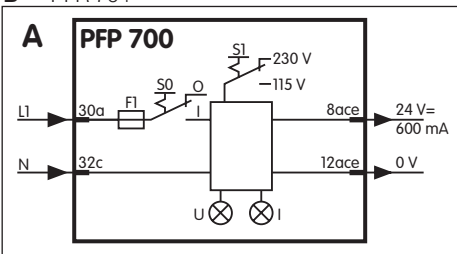
Danger de mort par électrocution ! Avant de travailler sur des éléments conducteurs, mettre ceux-ci hors tension !

- 1 Mettre l'installation hors tension.
 - ▷ Raccordement uniquement avec un câblage fixe. Différentes phases d'un réseau triphasé ne doivent pas être connectées aux entrées.
- 2 Câbler selon le plan de raccordement.

Plans de raccordement

A = PFP 700

B = PFR 704



Mise en service

! ATTENTION

La tension secteur ne peut être raccordée que par un personnel spécialisé.

- 1 Avant la mise en service, vérifier le câblage électrique, les positions des commutateurs et les paramètres des cartes 19", ainsi que les réglages du brûleur.
- 2 Mettre l'installation sous tension.

PFP 700

- 3 Mettre sous tension la borne 30a.
- 4 Allumer l'alimentation électrique PFP 700.
 - ▷ La DEL verte s'allume.

PFR 704

- ▷ La DEL verte s'allume lorsqu'un relais est activé.

Défauts

AVERTISSEMENT

Danger de mort par électrocution ! Avant de travailler sur des éléments conducteurs, mettre ceux-ci hors tension !

Dépannage uniquement par un personnel spécialisé autorisé.

? Défaits

! Cause

■ Remède

? La DEL rouge s'allume sur le PFP 700 – la sortie 24 V CC est désactivée.

! Surcharge sur les bornes 8ace – 12ace : courant > 600 mA.

■ Vérifier le câblage, réduire la charge.

Caractéristiques techniques

Largeur de la face avant 8 UP = 40,6 mm,

Hauteur de construction 3 UH = 128,4 mm.

Température ambiante :

de -20 °C à +60 °C.

PFP 700

Tension secteur :

110/120 V CA, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V CA, -15/+10 %, 50/60 Hz.

Consommation propre :

PFP 700 : 25 VA.

Charge à la sortie :

24 V CC, 600 mA, résistant aux courts-circuits, charge maxi. de sortie 14 VA, le PFP 700 se met hors circuit en cas de surcharge de la sortie.

Fusible : 0,315 A, à action retardée L, selon IEC 127-2/3.

Poids : env. 0,75 kg.

PFR 704

Tension d'entrée : 3 entrées par relais,

110/120 V CA, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V CA, -15/+10 %, 50/60 Hz,

24 V CA/CC, ± 10 %.

Intensité de charge par relais : 25 mA.

Charge du contact des sorties sans potentiel :

2 A maxi., 264 V (sans protection interne).

Poids : 0,17 kg.

Contact

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Déclaration de conformité

En tant que fabricant, nous déclarons que les produits désignés en conséquence répondent aux exigences essentielles des directives et normes suivantes :

- Directive « appareils à gaz » (90/396/CEE) en association avec EN 298,
- Directive « basse tension » (2006/95/CE) en association avec les normes pertinentes,
- Compatibilité électromagnétique (2004/108/CE) en association avec les normes relatives au rayonnement,
- conçus pour des applications conformes à la directive 98/37/CE.

Une assurance de la qualité est garantie par un système qualité certifié selon DIN EN ISO 9001, conformément à l'annexe II, paragraphe 3 de la directive 90/396/CEE.

Elster GmbH

elster

Kromschroder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com

Bedieningsvoorschrift
Stroomvoorziening PFP 700,
relaiscomponent PFR 704



D 1
GB . . . 5
F 9
NL . . . 13
I 17
E . . . 21

Vertaling uit het Duits
© 2008–2009 Elster GmbH

Inhoudsopgave

NL 13
Stroomvoorziening PFP 700,
relaiscomponent PFR 704 13
Inhoudsopgave 13
Veiligheid 13
Gebruik controleren 14
PFP 700 14
PFR 704 14
Inbouwen 14
PFP 700/PFR 704 vervangen 14
Bedraden 15
In bedrijf stellen 15
Storingen 16
Technische gegevens 16
Verklaring van overeenstemming 16
Contact 16

Veiligheid

Lezen en bewaren



Deze handleiding voor montage en werking zorgvuldig doorlezen. Na het monteren de handleiding aan de exploitant doorgeven. Deze handleiding vindt u ook op www.docuthek.com.

Legenda

- , 1, 2, 3... = bewerkingfase
- > = aanwijzing

Aansprakelijkheid

Voor schade op grond van veronachtzaming van de handleiding en onreglementair gebruik aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

Veiligheidsrichtlijnen

Veiligheidsrelevante informatie wordt in deze handleiding als volgt aangeduid:

⚠ GEVAAR

Duidt op levensgevaarlijke situaties.

⚠ WAARSCHUWING

Duidt op mogelijk levensgevaar of kans op lichamelijk letsel.

! OPGELET

Duidt op mogelijke materiële schade.

Alle werkzaamheden mogen uitsluitend door een gekwalificeerde gasvakman worden uitgevoerd. Elektrowerkzaamheden uitsluitend door een gekwalificeerde elektromonteur.

Ombouwen, reserveonderdelen

Iedere technische verandering is verboden. Uitsluitend originele onderdelen gebruiken.

Transport

Bij ontvangst van het product de leveringsomvang controleren (zie Benamingen onderdelen). Transportschade direct melden.

Opslag

Het product droog bewaren. Omgevingstemperatuur: zie Technische gegevens.

Gebruik controleren

PPF 700

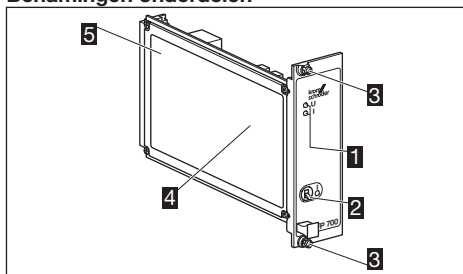
Voor de inbouw in een systeem-rek, voor de stroomvoorziening van de sturingangen van de brander-automaten PFU 760, PFU 780 of voor de levering van de hulpspanning voor de relaiscomponent PFR 704.

De functie is uitsluitend binnen de aangegeven grenzen gewaarborgd, zie hiertoe de technische gegevens. Elk ander gebruik geldt als oneigenlijk gebruik.

Typeaanduiding

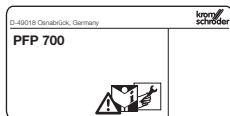
Code	Beschrijving
PPF	Stroomvoorziening
700	Serie
T	Netspanning: 220/240 V~
N	110/120 V~
Z	Speciale uitvoering

Benamingen onderdelen



- 1 LED-weergave
- 2 Aan/Uit-schakelaar
- 3 Schroeven voor de bevestiging aan het systeem-rek
- 4 Aansluitschema
- 5 Typeplaatje

Ingangsspanning en omgevingstemperatuur – zie typeplaatje.



PFR 704

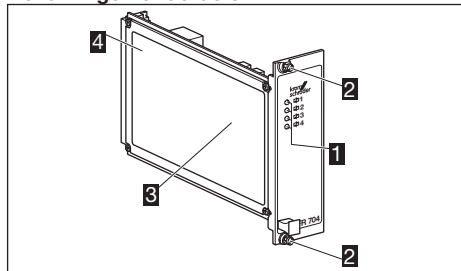
Voor de inbouw in een systeem-rek, voor de contactvermenigvuldiging, bijv. bij het aansturen van verschillende luchtkleppen via een stuursignaal bij het voorspoelen of om tussen verwarmen/koelen te schakelen bij toepassing van een cyclussturing MPT.

De functie is uitsluitend binnen de aangegeven grenzen gewaarborgd, zie hiertoe de technische gegevens. Elk ander gebruik geldt als oneigenlijk gebruik.

Typeaanduiding

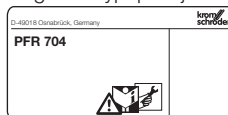
Code	Beschrijving
PFR	Relaiscomponent
7	Serie
04	Met 4 onafhankelijke relais
T	Netspanning: 220/240 V~
N	110/120 V~
K	24 V=
H	24 V~
Z	Speciale uitvoering

Benamingen onderdelen



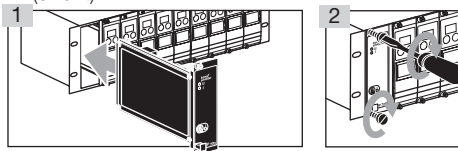
- 1 LED-weergave voor relais-aansturing
- 2 Schroeven voor de bevestiging aan het systeem-rek
- 3 Aansluitschema
- 4 Typeplaatje

Ingangsspanning – zie typeplaatje.



Inbouwen

- ▷ Inbouwpositie: willekeurig.
- ▷ Afstand tussen PFU en brander max. 100 m (328 ft).



PFR 700/PFR 704 vervangen

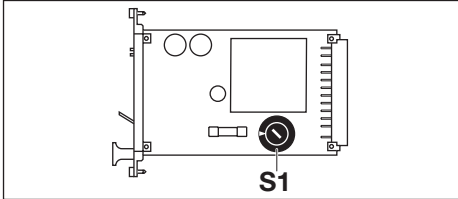
- ▷ Sinds februari 2008 hebben de stroomvoorziening PPF 700 en de relaiscomponent PFR 704 een zwarte frontplaat. De PPF 700 en PFR 704 met zwarte frontplaat bevatten alle eerdere functies van de PPF 700 en PFR 704 met grijze frontplaat.
- ▷ De nieuwe stroomvoorziening PPF 700 en de relaiscomponent PFR 704 kunnen voor apparaten van oudere bouwseries worden gebruikt.

PFR 700

! OPGELET

Om ervoor te zorgen dat de PFR tijdens bedrijf niet beschadigd raakt, moet er op het volgende gelet worden:

- De instelling van de netspanning van het vervangen apparaat controleren – zie schakelstand **S1** (115 V of 230 V).
- De schakelstand **S1** op het nieuwe apparaat eventueel aanpassen.



PFR 704

! OPGELET

Om ervoor te zorgen dat de PFR tijdens bedrijf niet beschadigd raakt, moet er op het volgende gelet worden:

- De relaisingen aansluitend op de vrijgegeven spanning aansluiten (zie aansluitschema **B** voor PFR 704).

Bedraden

⚠ WAARSCHUWING

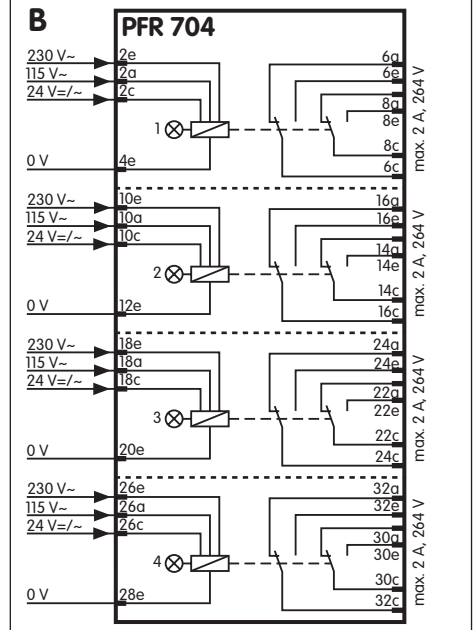
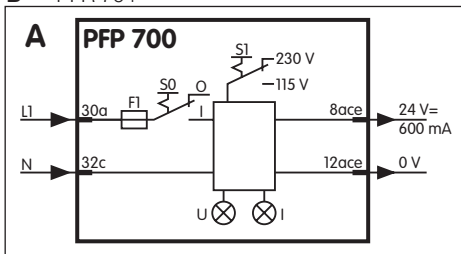
Levensgevaar door elektrische schok! Alvorens aan stroomvoerende onderdelen te werken de elektrische bedrading spanningsvrij maken!

- 1 Installatie spanningsvrij maken.
 - ▷ Aansluiting alleen met vaste bedrading. Verschillende fasen van een draaistroomnet mogen niet op de ingangen worden gelegd.
- 2 Bedraden volgens het aansluitschema.

Aansluitschema's

A = PFR 700

B = PFR 704



In bedrijf stellen

! OPGELET

De netspanning mag uitsluitend door vakpersoneel worden ingeschakeld.

- 1 Voor de inbedrijfstelling de elektrische bedrading, de schakelstanden en de parameterisaties van de 19"-kaarten en de branderinstellingen controleren.
- 2 Installatie inschakelen.

PFR 700

- 3 Spanning op klem 30a geven.
- 4 De stroomvoorziening PFR 700 inschakelen.
- ▷ De groene LED brandt.

PFR 704

- ▷ De groene LED brandt, wanneer er een relais wordt aangestuurd.

Storingen

WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schok! Alvorens aan stroomvoerende onderdelen te werken de elektrische bedrading spanningsvrij maken!
Storingen mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden verholpen.

? Storingen

! Oorzaak

■ Remedie

? De rode LED brandt bij PFP 700 – de uitgang 24 V= is uitgeschakeld.

! Overbelasting op klemmen 8ace – 12ace: stroom > 600 mA.

■ Bedrading controleren, last verminderen.

Technische gegevens

Frontbreedte 8 diepte-eenheden = 40,6 mm,
Bouwhoogte 3 hoogte-eenheden = 128,4 mm.

Omgevingstemperatuur:

-20°C tot +60°C.

PFP 700

Netspanning:

110/120 V~, -15/+10%, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10%, 50/60 Hz.

Eigen verbruik:

PFP 700: 25 VA.

Uitgangsbelasting:

24 V=, 600 mA, kortsluitvast, belastbaarheid van de uitgang 14 VA, bij overbelasting van de uitgang schakelt de PFP 700 uit.

Miniatuurzekering: 0,315 A, traag L, volgens IEC 127-2/3.

Gewicht: ca. 0,75 kg.

PFR 704

Ingangsspanning: 3 ingangen per relais,

110/120 V~, -15/+10%, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10%, 50/60 Hz,

24 V~/=, ± 10%.

Opgenomen stroom per relais: 25 mA.

Contactbelasting van de potentiaalvrije uitgangen:

max. 2 A, 264 V (niet intern gezekeerd).

Gewicht: 0,17 kg.

Contact

Voor technische vragen wendt u zich a.u.b. tot de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot Elster GmbH.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Verklaring van overeenstemming

Wij verklaren als fabrikant dat de overeenkomstig gekenmerkte producten aan de fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen en normen voldoen:

- Richtlijn gastoestellen (90/396/EEG) in combinatie met EN 298,
- Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EG) in combinatie met de toepasbare normen,
- Elektromagnetische compatibiliteit (2004/108/EG) in combinatie met de toepasbare normen met betrekking tot de instraling.
- Geconstrueerd voor toepassingen conform 98/37/EG.

Een uitgebreide kwaliteitsborging wordt gegarandeerd door een gecertificeerd kwaliteitsborgingsstelsel conform DIN EN ISO 9001 overeenkomstig bijlage II, lid 3 van de richtlijn 90/396/EEG.

Elster GmbH

elster

Kromschroeder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com

Istruzioni d'uso

Alimentatore PFP 700, modulo relè PFR 704

D 1
GB . . . 5
F 9
NL . . 13
I 17
E . . . 21



Traduzione dal tedesco

© 2008–2009 Elster GmbH

Indice

I	17
Alimentatore PFP 700, modulo relè PFR 704	17
Indice	17
Sicurezza	17
Verifica utilizzo	18
PFP 700	18
PFR 704	18
Montaggio	18
Sostituzione del PFP 700/PFR 704	18
Cablaggio	19
Messa in servizio	19
Guasti	20
Dati tecnici	20
Dichiarazione di conformità	20
Contatti	20

Sicurezza

Leggere e conservare



Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Le istruzioni sono disponibili anche in www.docuthek.com.

Spiegazione dei simboli

■, 1, 2, 3... = Operazione
> = Avvertenza

Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

PERICOLO

Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

AVVERTENZA

Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

ATTENZIONE

Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Trasporto

Quando si riceve il prodotto esaminare il materiale fornito (vedi Denominazione pezzi). Comunicare subito eventuali danni da trasporto.

Stoccaggio

Stoccare il prodotto in un luogo asciutto. Temperatura ambiente: vedi Dati tecnici.

Verifica utilizzo

PFP 700

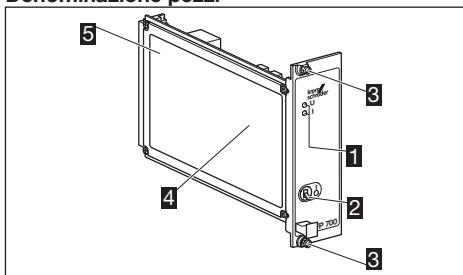
Da montare su un rack per supporto componenti, per alimentare le entrate di comando delle unità di controllo bruciatore PFU 760, PFU 780 o per fornire tensione ausiliaria al modulo relè PFR 704.

Il funzionamento è garantito solo entro i limiti indicati, vedi Dati tecnici. Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

Codice tipo

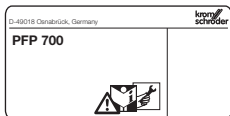
Codice	Descrizione
PFP	Alimentatore
700	Serie
T	Tensione di rete: 220/240 V~
N	110/120 V~
Z	Esecuzione speciale

Denominazione pezzi



- 1 Indicatore LED
- 2 Interruttore On/Off
- 3 Viti per fissaggio al rack per supporto componenti
- 4 Schema di collegamento
- 5 Targhetta dati

Tensione di entrata e temperatura ambiente – vedi targhetta dati.



PFR 704

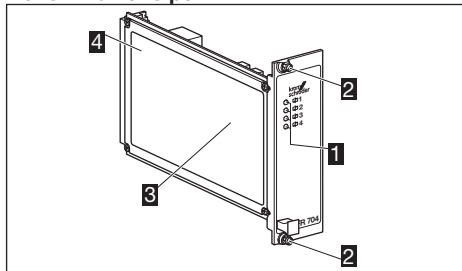
Da montare su un rack per supporto componenti, per incrementare i contatti, ad es. nel controllo di più valvole dell'aria mediante un segnale di comando durante il prelavaggio o per la commutazione riscaldamento/raffreddamento nell'utilizzo di un controllo ad impulsi MPT.

Il funzionamento è garantito solo entro i limiti indicati, vedi Dati tecnici. Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

Codice tipo

Codice	Descrizione
PFR	Modulo relè
7	Serie
04	Con 4 relè indipendenti
T	Tensione di rete: 220/240 V~
N	110/120 V~
K	24 V=
H	24 V~
Z	Esecuzione speciale

Denominazione pezzi



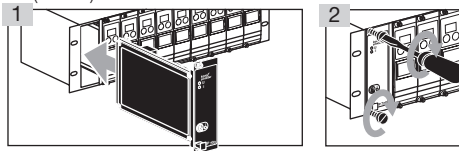
- 1 Indicatore LED di attivazione relè
- 2 Viti per fissaggio al rack per supporto componenti
- 3 Schema di collegamento
- 4 Targhetta dati

Tensione di entrata – vedi targhetta dati.



Montaggio

- ▷ Posizione di montaggio: a piacere.
- ▷ Distanza tra PFU e bruciatore max. 100 m (328 ft).



Sostituzione del PFP 700/PFR 704

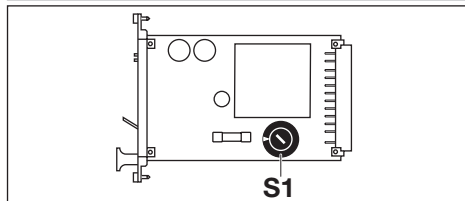
- ▷ Da febbraio 2008, l'alimentatore PFP 700 e il modulo relè PFR 704 hanno una piastra frontale nera. Il PFP 700 e il PFR 704 con piastra frontale nera coprono tutte le funzioni svolte finora dal PFP 700 e dal PFR 704 con piastra frontale grigia.
- ▷ Il nuovo alimentatore PFP 700 e il nuovo modulo relè PFR 704 si possono sostituire con apparecchi di esecuzioni precedenti.

PFP 700

! ATTENZIONE

Affinché il PFP non subisca danni in fase di funzionamento, osservare quanto segue:

- Controllare l'impostazione della tensione di rete dell'apparecchio sostituito – vedi posizione dell'interruttore **S1** (115 V o 230 V).
- Se necessario adattare la posizione dell'interruttore **S1** sul nuovo apparecchio.



PFR 704

! ATTENZIONE

Affinché il PFR non subisca danni in fase di funzionamento, osservare quanto segue:

- Alimentare le entrate relè solo con tensioni ammesse (vedi schema di collegamento **B** per PFR 704).

Cablaggio

⚠ AVVERTENZA

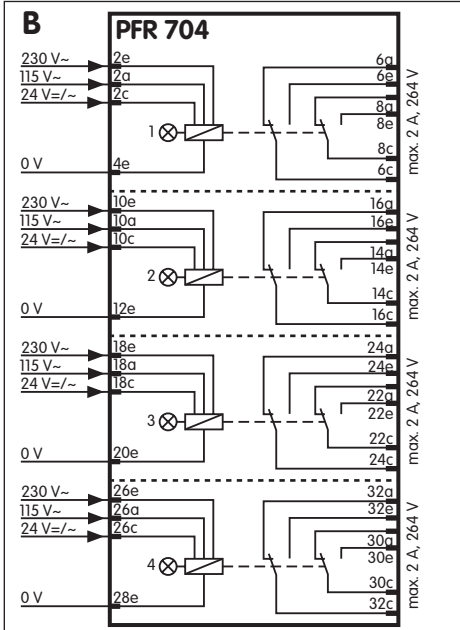
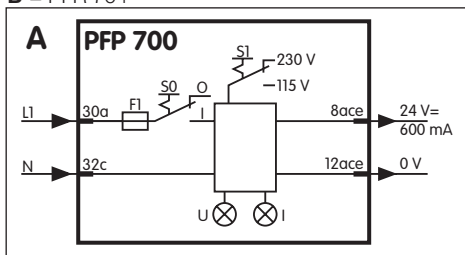
Corrente: pericolo di morte! Togliere la tensione dalle linee elettriche prima di intervenire sulle parti collegate alla corrente!

- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
 - ▷ Eseguire il collegamento solo con cablaggio fisso. Sulle entrate non si possono posare fasi diverse da una rete trifase.
- 2 Cablaggio secondo lo schema di collegamento.

Schema di collegamento

A = PFP 700

B = PFR 704



Messa in servizio

! ATTENZIONE

Sulla tensione di rete può intervenire solo personale specializzato.

- 1 Prima della messa in servizio controllare il cablaggio elettrico, le posizioni degli interruttori e le impostazioni dei parametri delle schede 19", nonché le impostazioni del bruciatore.
- 2 Mettere in funzione l'impianto.

PFP 700

- 3 Dare tensione al morsetto 30a.
 - 4 Inserire l'alimentatore PFP 700.
- ▷ Si accende l'indicatore LED verde.

PFR 704

- ▷ L'indicatore LED verde si accende, se si trasmettono comandi a un relè.

Guasti

AVVERTENZA

Corrente: pericolo di morte! Togliere la tensione dalle linee elettriche prima di intervenire sulle parti collegate alla corrente!

In caso di guasti deve intervenire soltanto personale specializzato e autorizzato.

? **Guasti**

! **Causa**

■ **Rimedio**

? **L'indicatore LED rosso sul PFP 700 si accende – uscita 24 V= disinserita.**

! Sovraccarico sui morsetti 8ace – 12ace: corrente > 600 mA.

■ Controllare cablaggio, ridurre carico.

Dati tecnici

Larghezza parte anteriore 8 unità di profondità = 40,6 mm.

Altezza d'ingombro 3 unità di altezza = 128,4 mm.

Temperatura ambiente: da -20 °C a +60 °C.

PFP 700

Tensione di rete:

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.

Assorbimento:

PFP 700: 25 VA.

Portata uscite:

24 V=, 600 mA, resistente ai cortocircuiti, portata uscite max. 14 VA, in caso di sovraccarico dell'uscita il PFP 700 si disinserisce.

Fusibile a filo sottile: 0,315 A, ad azione ritardata L, secondo IEC 127-2/3.

Peso: ca. 0,75 kg.

PFR 704

Tensione di entrata: 3 entrate per ogni relè,

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

24 V~/=, ± 10 %.

Assorbimento di corrente per ogni relè: 25 mA.

Portata contatti delle uscite a potenziale zero:

max. 2 A, 264 V (non protetto all'interno).

Peso: 0,17 kg.

Contatti

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Dichiarazione di conformità

Dichiariamo in qualità di produttori che i prodotti opportunamente marcati rispondono ai requisiti essenziali posti dalle norme e delle direttive seguenti:

- direttiva sugli apparecchi a gas (90/396/CEE) unitamente a EN 298,
- direttiva sulla bassa tensione (2006/95/CE) unitamente alle disposizioni in materia,
- direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE) unitamente alle norme pertinenti relative alle perturbazioni elettromagnetiche,
- costruiti conformemente alla direttiva 98/37/CE.

La totale sicurezza della qualità è garantita da un sistema certificato di management della qualità ai sensi della DIN EN ISO 9001, in base all'appendice II, comma 3 della direttiva 90/396/CEE.

Elster GmbH

elster

Kromschroder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strothweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com

Instrucciones de utilización

Fuente de alimentación PFP 700, módulo de relés PFR 704

D 1
GB . . . 5
F 9
NL . . . 13
I 17
E . . . 21



Traducción del alemán

© 2008–2009 Elster GmbH

Índice

E	21
Fuente de alimentación PFP 700, módulo de relés PFR 704	21
Índice	21
Seguridad	21
Comprobar el uso	22
PFP 700	22
PFR 704	22
Montaje	22
Cambiar PFP 700/PFR 704	22
Cableado	23
Puesta en funcionamiento	23
Averías	24
Datos técnicos	24
Declaración de conformidad	24
Contacto	24

Seguridad

Leer y guardar



Leer detenidamente las instrucciones antes del montaje y de la puesta en funcionamiento. Después del montaje dar las instrucciones al explotador. Las instrucciones están también disponibles en www.docuthek.com.

Explicación de símbolos

■, 1, 2, 3... = Acción
> = Indicación

Responsabilidad

No asumimos ninguna responsabilidad de los daños causados por la inobservancia de las instrucciones o por el uso no conforme.

Indicaciones de seguridad

Las informaciones importantes para la seguridad son indicadas en las instrucciones como se muestra a continuación:

PELIGRO

Advierte de peligro de muerte.

AVISO

Advierte de posible peligro de muerte o de lesión.

! PRECAUCIÓN

Advierte de posibles daños materiales.

Sólo un especialista en gas puede llevar a cabo todos los trabajos. Los trabajos eléctricos sólo los puede realizar un especialista en electricidad.

Modificación, piezas de repuesto

Está prohibida cualquier modificación técnica. Usar solamente las piezas de repuesto originales.

Transporte

Tras recibir el producto, comprobar los componentes del suministro (véase Designación de las piezas). Comunicar inmediatamente los daños ocasionados por el transporte.

Almacenamiento

Almacenar el producto en un lugar seco. Temperatura ambiente: véase Datos técnicos.

Comprobar el uso

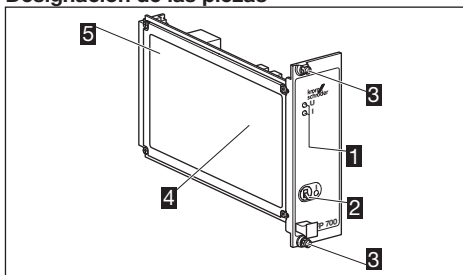
PFP 700

Instalación en un portamódulos, para la alimentación eléctrica de las entradas de control de los controles de quemador PFU 760, PFU 780 o para el suministro de la tensión auxiliar del módulo de relés PFR 704. Su función sólo se garantiza dentro de los límites indicados, véase Datos técnicos. Cualquier uso distinto se considera no conforme.

Código de tipo

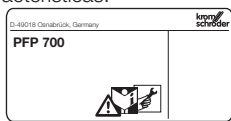
Código	Descripción
PFP	Fuente de alimentación
700	Serie
T	Tensión de red: 220/240 V ca
N	110/120 V ca
Z	Versión especial

Designación de las piezas



- 1 Indicación LED
- 2 Interruptor de conexión/desconexión
- 3 Tornillos para la fijación en el portamódulos
- 4 Esquema de conexiones
- 5 Placa de características

Tensión de entrada y temperatura ambiente – véase placa de características.



PFR 704

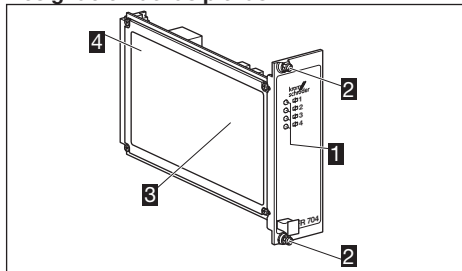
Instalación en un portamódulos, para multiplicar los contactos, p. ej. en caso de control de varias válvulas de mariposa de aire a través de una señal de control en el barrido previo o para la conmutación entre calentamiento y enfriamiento al utilizar un control por impulsos MPT.

Su función sólo se garantiza dentro de los límites indicados, véase Datos técnicos. Cualquier uso distinto se considera no conforme.

Código de tipo

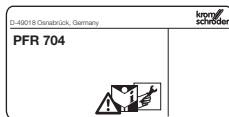
Código	Descripción
PFR	Módulo de relés
7	Serie
04	Con 4 relés independientes
T	Tensión de red: 220/240 V ca
N	110/120 V ca
K	24 V cc
H	24 V ca
Z	Versión especial

Designación de las piezas



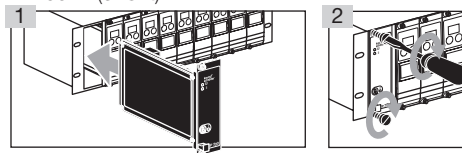
- 1 Indicación LED para la activación de relés
- 2 Tornillos para la fijación en el portamódulos
- 3 Esquema de conexiones
- 4 Placa de características

Tensión de entrada – véase placa de características.



Montaje

- ▷ Posición de montaje: cualquiera.
- ▷ Distancia máx. entre el PFU y el quemador = 100 m (328 ft).



Cambiar PFP 700/PFR 704

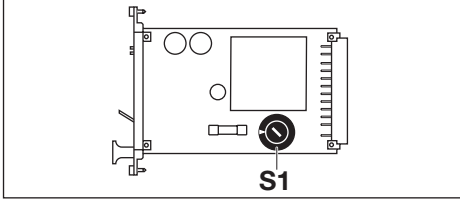
- ▷ Desde febrero de 2008, la fuente de alimentación PFP 700 y el módulo de relés PFR 704 tienen una placa frontal negra. Los PFP 700 y PFR 704 con placa frontal negra tienen todas las funciones que tenían hasta ahora los PFP 700 y PFR 704 con placa frontal gris.
- ▷ La nueva fuente de alimentación PFP 700 y el módulo de relés PFR 704 pueden sustituir a los dispositivos de estado constructivo más antiguo.

PFR 700

! PRECAUCIÓN

Para que la PFR no sufra daños durante el funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente:

- Controlar el ajuste de la tensión de red del dispositivo sustituido – véase la posición del interruptor **S1** (115 V ó 230 V).
- En su caso, adaptar la posición del interruptor **S1** en el dispositivo nuevo.



PFR 704

! PRECAUCIÓN

Para que el PFR no sufra daños durante el funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente:

- Conectar las entradas de relé sólo con las tensiones permitidas (véase el esquema de conexiones **B** para PFR 704).

Cableado

⚠ AVISO

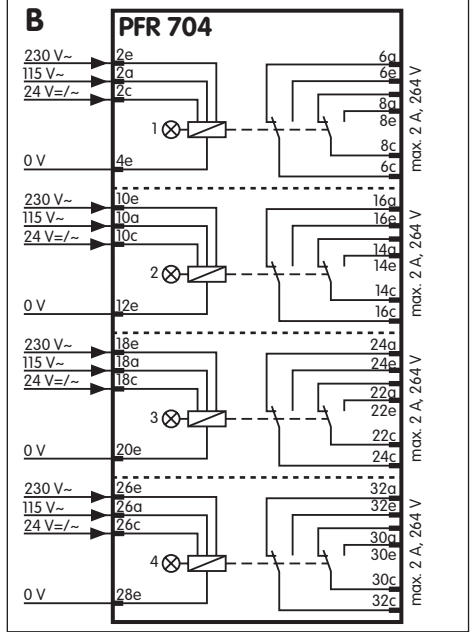
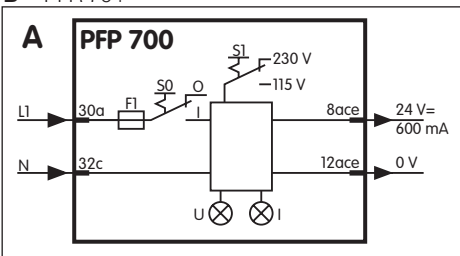
¡Peligro de muerte por electrocución! ¡Antes de comenzar los trabajos en las partes eléctricas, desconectar las líneas eléctricas y dejarlas sin tensión!

- 1 Desconectar y dejar sin tensión la instalación.
 - ▷ Conexión solamente con cableado fijo. En las entradas no se deben conectar diferentes fases de una red de corriente trifásica.
- 2 Cablear según el esquema de conexiones.

Esquemas de conexiones

A = PFR 700

B = PFR 704



Puesta en funcionamiento

! PRECAUCIÓN

La tensión de red sólo debe ser conectada por personal especializado.

- 1 Antes de la puesta en servicio, comprobar el cableado eléctrico, las posiciones de interruptores y las parametrizaciones de las tarjetas de 19" y los ajustes del quemador.
- 2 Conectar la instalación.

PFR 700

- 3 Aplicar tensión al borne 30a.
- 4 Conectar la fuente de alimentación PFR 700.
- ▷ El indicador LED verde se enciende.

PFR 704

- ▷ El indicador LED verde se enciende cuando se activa un relé.

Averías

AVISO

¡Peligro de muerte por electrocución! ¡Antes de comenzar los trabajos en las partes eléctricas, desconectar las líneas eléctricas y dejarlas sin tensión! Resolución de las anomalías sólo por personal especializado autorizado.

? Averías

! Causa

■ Remedio

? El indicador LED rojo se enciende en PFP 700 – la salida 24 V cc está desconectada.

! Sobrecarga en los bornes 8ace – 12ace: corriente > 600 mA.

■ Comprobar el cableado, reducir la carga.

Datos técnicos

Ancho frontal 8 unidades de profundidad =

40,6 mm,

Altura constructiva 3 unidades de altura =

128,4 mm.

Temperatura ambiente:

de -20 °C a +60 °C.

PFP 700

Tensión de red:

110/120 V ca, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V ca, -15/+10 %, 50/60 Hz.

Consumo propio:

PFP 700: 25 VA.

Carga de salida:

24 V cc, 600 mA, resistente al cortocircuito,

capacidad de carga de salida 14 VA;

en caso de sobrecarga de la salida se desconecta el PFP 700.

Fusible de precisión: 0,315 A, lento L,

según IEC 127-2/3.

Peso: aprox. 0,75 kg.

PFR 704

Tensión de entrada: 3 entradas por relé,

110/120 V ca, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V ca, -15/+10 %, 50/60 Hz,

24 V ca/cc, ± 10 %.

Consumo de corriente por relé: 25 mA.

Contacto

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Carga de contacto de las salidas libres de potencial:

máx. 2 A, 264 V (no está protegido por fusibles internamente).

Peso: 0,17 kg.

Declaración de conformidad

Nosotros, el fabricante, declaramos que los productos, marcados adecuadamente, cumplen con los requisitos básicos de las siguientes Directivas y Normas:

- directiva sobre los aparatos de gas (90/396/CEE) en combinación con EN 298,
- directiva sobre la baja tensión (2006/95/CE) en combinación con las normas pertinentes,
- directiva sobre la compatibilidad electromagnética (2004/108/CE) en combinación con las normas pertinentes respecto a las emisiones electromagnéticas.
- construidos para aplicaciones según la Directiva 98/37/CE.

El exhaustivo control de calidad está garantizado por un sistema de gestión de calidad, certificado conforme a la norma DIN EN ISO 9001 según el Anexo II, Párrafo 3 de la Directiva 90/396/CEE. Elster GmbH

elster

Kromschroder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com